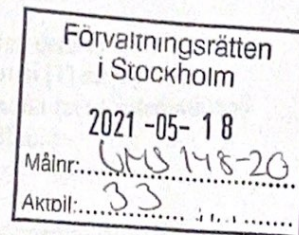


Översättning från ryska

[Text på svenska. Se källtexten, översättarens anmärkning]

Anmälan
avseende svenska myndigheters
rättsvidriga verksamhet



[Ny sida, ö.a.] [Sid 2, ö.a.]

Jag, Andrei Molchan, personnummer 19771204-5793, ansökte den 2/11 2012 om internationellt skydd hos Migrationsverket. Efter mer än sju års och tio månaders handläggning meddelade Migrationsverket den 1/10 2020 beslut med anledning av min ansökan, i enlighet med vilket jag fick uppehållstillstånd i Sverige för en tid av ett år från den första oktober 2020 till den första oktober 2021.

Den andra november 2020 utfärdade Migrationsverket ett uppehållstillståndskort för mig. Vidare återlämnade Migrationsverket efter nästan åtta år mitt vitryska pass till mig.

Det gjorde att jag för första gången sedan den 2/11 2012 fick möjlighet att resa från svenskt territorium. Jag begagnade mig av den möjligheten och en 14 november 2020 flög jag från den svenska flygplatsen Arlanda till Spanien till staden Malaga med direktflyg (bilaga 1). Samma dag checkade jag in på ett i förväg bokat hotellrum på Grandhotel Gvadalupe Bonus beläget i staden Marbella.

Dagen därpå, den 15/11 2020 cirka 08.30, knackade beväpnade medarbetare inom den spanska nationella polisen på dörren till hotellrummet där jag bodde. Under hot om bruk av vapen krävde de att jag skulle följa med dem till den lokala polismyndigheten [1].

Iakttagen av flera poliser hann jag bara klä på mig och ta med mig mina identitetshandlingar [2]. När vi skulle gå ut ur hotellrummet satte man på mig handfängsel. De höll i mina armar [3] när de tog mig med sig från hotellet som en terrorist eller särskilt farlig brottsling inför personalen och de boende [4]. När jag frågade vad det var som pågick och av vilket skäl man gripit mig [5] svarade de anställda inom polisen att jag skulle få allt förklarat när vi kommit till den lokala polismyndigheten [1].

Därefter åtföljde mig sex beväpnade anställda inom den spanska polisen mig till en av de tre polistjänstebilar som kommit för att hämta mig. Utan att ta av mig handfängslet placerade man mig i en del av en av bilarna som var specialutrustad för att köra gripna i. Den delen var avgränsad från föraren med ett särskilt glas och på insidan fanns det inte något handtag att öppna dörrarna med. I en kortage bestående av tre bilar kördes jag åtföljd av sex poliser till den lokala polismyndigheten [1] i staden Marbella.

När vi hade kommit fram kroppsvisiterade de anställda vid polisen mig. De beslagtogs även mitt nationella pass [6] och uppehållstillståndskortet. Sen väntade jag i cirka en timme under tillsyn av beväpnade anställda inom polisen.

Sen kom en kriminalist som tog fingeravtrycken på mina pekfingrar på båda händerna.

[Ny sida, ö.a.] [Sid 3, ö.a.]

Sen fick jag vänta en timme till innan en rysktalande tolk [7] kom. Med dennes hjälp förklarade chefen för en av enheterna inom den lokala polismyndigheten [1] att jag hade gripits [8] av det skälet att svenska myndigheter den 14/4 2020 hade utfärdat en internationell efterlysning av mig för deltagande i terrorverksamhet och för brott [9] mot migrationslagstiftningen.

För att bekräfta det han sagt visade han erforderliga uppgifter ur en informationsbas för internationella efterlysningar för mig på datorskärmen.

En representant [10] för den spanska polisen frågade mig vad jag hade att berätta med anledning av detta. Jag svarade att det var första gången jag hamnade i en sådan situation och att jag inte kände till något om av vilka skäl de svenska myndigheterna hade utfärdat en internationell efterlysning av mig. Vidare berättade jag att jag under de senaste åtta åren hade vistats lagligt på svenskt territorium och att jag inte hade undanhållit mig myndigheterna i det landet.

Sedan frågade polisen mig hur jag hade fått det svenska uppehållstillståndskortet. Jag svarade att Migrationsverket i Sverige hade utfärdat [11] den handlingen till mig cirka två veckor tidigare.

De anställda vid den lokala polismyndigheten [1] berättade även att de hade fastställt att det uppehållstillståndskort jag hade visat upp var äkta och att den omständigheten verkligen förvånade den spanska polisen.

De undrade även på vilka grunder jag hade fått uppehållstillstånd i Sverige. Jag svarade dem att de svenska myndigheterna hade beviljat mig temporärt uppehållstillstånd efter handläggningen av min ansökan om internationellt skydd.

Vidare ställde en av cheferna för en enhet inom den lokala polismyndigheten [1] en direkt fråga till mig om jag deltog i terrorverksamhet. Jag svarade att jag aldrig på något sätt hade deltagit i terrorverksamhet. Vidare genomgick jag tidigare tjänstgöring inom republiken Vitrysslands KGB [13] där en av de huvudsakliga uppgifterna var att motverka alla former av terrorism. Den omständigheten förvånade den spanska polisen ännu mer.

Sedan frågade man mig hur, när och i vilket syfte jag kommit till Spanien och hur länge jag hade tänkt vara på dess territorium. Jag berättade att jag dagen innan hade kommit med direktflyg från den svenska flygplatsen Arlanda som turist för en veckas semester. Sedan tänkte jag återvända till Sverige även det med direktflyg, till vilket en biljett hade införskaffats. På frågan om jag hade haft några svårigheter då jag skulle gå igenom kontrollen på den svenska flygplatsen eller vid incheckningen till flyget svarade jag att jag inte hade lagt märke till något ovanligt.

[Ny sida, ö.a.] [Sid 4, ö.a.]

Sen berättade chefen för en av enheterna inom polismyndigheten för mig att den spanska polisen under mer än två timmar hade försökt få ett klagorand [14] och erforderlig kompletterande information från den svenska polisen för att besluta vad de skulle göra med mig. Dock hade de inte på denna tid lyckats få något klagorand [14] från den svenska polisen om skälen till att en internationell efterlysning hade utfärdats av mig. Mot den

bakgrunden [sa han att, ö.a.] om erforderliga uppgifter inte skulle erhållas inom en timme så skulle jag inte längre hållas gripen [15] utan släppas.

Han tillade att man kunde säga att jag hade haft tur, eftersom den spanska lagstiftningen var relativt mjuk. Inom de flesta länder i Schengen-området skulle jag redan ha anhållits [16] och väntat på att bli utlämnad till Sverige, något som skulle kunna dra ut på tiden i ett halvår.

Jag, å min sida, bad chefen för en av enheterna inom den lokala polismyndigheten [1] att på papper skriva ut de uppgifter som tidigare visats ur informationsbasen för internationella efterlysningar så att jag kunde ta kontakt med min jurist i Sverige och via henne försöka få fram möjliga [17] detaljer.

Anställda inom den spanska polisen skrev på papper ut och lämnade mig beslutet [18] om att utfärda en internationell efterlysning av mig med identifikationsnummer 0014.02000010111392600000001.01 (bilaga 2). En anställd inom den spanska polisen skrev även på baksidan av den här handlingen telefonnumret (+34) 95 276 26 22, på vilket den spanska polisen väntade på att svenska myndigheter skulle ta kontakt.

Därefter tog jag kontakt med Madeleine Käärik som då var mitt juridiska ombud [19] i ärendet där min ansökan om internationellt skydd handlades. Jag förklarade den uppkomna situationen för henne. Efter att ha fått råd från henne skickade jag ett brev till Migrationsverkets jour (jourarlrnda@migrationsverket.se [20]) på Arlanda flygplats. I det berättade jag om den incident som hänt med mig och bad om en förklaring till de svenska myndigheternas handlande. Som bevis bifogade jag fotografier på beslutet [18] om att utfärda en internationell efterlysning av mig och den spanska polisens telefonnummer (bilaga 3). Dock fick jag istället för ett klargörande [34] endast ett formellt svar om att man inte kunde ge mig någon konfidentiell information, eftersom man inte kunde styrka min identitet (bilaga 4).

Efter att det gått ytterligare en timme meddelade de anställda vid den lokala polismyndigheten [1] mig att svenska myndigheter inte lämnat någon ny information avseende mig och att jag därför kunde släppas fri. Man informerade [21] mig om att min telefon alltid skulle vara påslagen och att det skulle vara möjligt att ta kontakt med mig när som helst. Vidare meddelade mig poliserna att om jag skulle åka från Spanien inte till Sverige utan till ett annat land så skulle jag gripas [22] igen som en person

[Ny sida, ö.a.] [sid 5, ö.a.]

som är internationellt efterlyst för deltagande i terrorverksamhet och för brott [9] mot migrationslagstiftningen.

Därefter lämnade man till mig tillbaka de identitetshandlingar [2] man tidigare beslagtagit hos mig och jag kunde lämna den lokala polismyndigheten [1].

Några dagar senare, den 18/11 2020 vid 16.30-tiden, fick jag till telefonen på hotellrummet ett samtal från personalen i receptionen som berättade att tre anställda inom den spanska säkerhetstjänsten väntade på mig i hotellbaren. Jag tog ännu en gång med mig mina identitetshandlingar [2] och gick till mötet med representanterna för säkerhetstjänsten.

Under samtalet ställde medarbetarna vid den spanska säkerhetstjänsten inte endast frågor om min tjänstgöring inom republiken Vitrysslands KGB [13] utan även om skälen till att de svenska myndigheterna fortsatt utreda [23] mig under många år.

På slutet av mötet försökte representanterna för den spanska säkerhetstjänsten, liksom då det begav sig deras kollegor från den svenska säkerhetspolisen (SÄPO) gjort, utan framgång värva mig.

När min semester var slut flög jag den 21 november 2020 med direktflyg från flygplatsen i staden Malaga till den svenska flygplatsen Arlanda (bilaga 5).

Efter att jag hade kommit tillbaka till Sverige ägde ett möte [24] mellan mig och flera anställda vid Migrationsverket rum den 1/12 2020. Under det berättade jag om den incident som inträffat med mig i Spanien och jag krävde en förklaring [25], eftersom förutom att anklaga mig för terrorverksamhet hade de svenska myndigheterna utfärdat en internationell efterlysning av mig för brott [9] mot migrationslagstiftningen, något som faller under Migrationsverkets jurisdiktion. Dock kunde inte dess representant [26] Charlotta Eriksson ge mig något svar utan meddelade bara att hon skulle överlämna mina frågor till de ansvariga handläggare vid Migrationsverket som handlade mitt ärende.

Sedan dess har det gått mer än fem månader. Jag har dock inte fått något svar från svenska myndigheter.

Det innebär att de svenska myndigheterna fortsätter att begå brott och förfölja [27] mig. De känner till att svenska experter på det medicinska området har ställt diagnosen posttraumatiskt syndrom (PTSD) [28] för mig. Det har inneburit att gripandet av mig med hot om bruk av vapen, att särskilda medel [29] (handfängsel) användes och medvetet falska anklagelser om brott som jag inte begått riktades [mot mig, ö.a.] på ett ytterst negativt sätt har påverkat mitt psykiska tillstånd.

[Ny sida, ö.a.] [Sid 6, ö.a.]

Vidare skulle incidenten i Spanien med stor sannolikhet ha kunnat provocera fram ett nervsammanbrott hos mig efter de många åren av förföljelser [38] och hån från svenska myndigheters sida. I det fallet hade min reaktion varit oförutsägbar och okontrollerbar och ha kunnat leda till att anställda inom den spanska polisen hade brukat vapen med de allra mest negativa konsekvenser för mig som en person, för vilken en internationell efterlysning hade utfärdats för deltagande i terrorverksamhet.

Härvid hade de svenska myndigheterna kunnat avstå [30] från sina brottsliga gärningar och ha agerat i enlighet med de egna lagarna utan att bryta mot de mänskliga rättigheterna. Anställda inom Migrationsverket har alltså hållit möten [31] med mig den 13/10 2020, 28/10 2020 och 11/11 2020 på Migrationsverkets kontor. Under dessa möten har de svenska myndigheterna haft alla möjligheter att genomföra en utredning eller att vidta förundersökningshandlingar mot mig på vilka grunder de så må ha. Dock skedde det inte.

Vidare är det så att hos Skatteverket och Migrationsverket finns min adress registrerad som jag de facto [32] bodde och bor på och även får post till. Vidare är det så att Migrationsverket och Skatteverket känner till mitt gällande mobiltelefonnummer. Detta till trots har de svenska myndigheterna inte gjort några försök att ta kontakt med mig inom ramen för anklagelserna

mot mig för om att ha deltagit i terrorverksamhet och ha brutit [9] mot migrationslagstiftningen.

Det innebär att de svenska myndigheterna med avsikt begått ytterligare en provokation mot mig i syfte att beröva mig friheten eller livet genom att använda brottsliga och omänskliga metoder och då grovt bryta mot såväl de egna lagarna som mot normerna för internationell rätt.

Mot bakgrund av det ovanstående kräver jag att:

1. få meddelande om vilka konkreta brott eller lagöverträdelser [33] jag är anklagad eller misstänkt för;
2. ett utförligt klagorande [34] lämnas till mig om på vilka grunder de svenska myndigheterna utfärdade en internationell efterlysning av mig från den 14/4 2020 till den 3/5 2021 enligt beslut [18] 0014.02000010111392600000001.01;
3. detaljerad information lämnas till mig, utgående från det faktum att en internationell efterlysning utfärdades för mig från den 14/4 2020 (beslut [18] med identifikationsnummer 0014.02000010111392600000001.01), om i vad, enligt de svenska myndigheterna, mer bestämt mitt deltagande i terrorverksamhet skulle bestå och vilka brott [35] jag skall ha begått mot migrationslagstiftningen;
4. information lämnas till mig om av vilket skäl svenska myndigheter inte vidtagit några åtgärder för att genomföra en utredning och förundersökningshandlingar under kontakterna med mig på sitt territorium utan istället utfärdade

[Ny sida, ö.a.] [Sid 7, ö.a.]

en internationell efterlysning av mig, varefter man fritt släppte ut mig ur landet när jag gick igenom kontrollen på Arlanda flygplats den 14/11 2020.

Jag begär [36] att ett utförligt svar absolut lämnas till mig [37] skriftligen.

Bilagor:

1. En utskrift av min flygbiljett sträckan Stockholm-Malaga den 14/11 2020, på 1 (ett) blad;
2. Beslutet [18] om att utfärda en internationell efterlysning av mig med identifikationsnummer 0014.02000010111392600000001.01, på 1 (ett) blad;
3. Mitt e-brev av den 15/11 2020 till Migrationsverkets jour (journalrnda@migrationsverket.se [20]) på Arlanda flygplats, på 1 (ett) blad;
4. Svar från Migrationsverkets jour på Arlanda flygplats av den 15/11 2020 till mig, på 1 (ett) blad;
5. En utskrift av min flygbiljett sträckan Malaga-Stockholm den 21/11 2020, på 1 (ett) blad.

11/5 2021 Andrei Molchan

Kopia har med e-post sänts till följande adresser:

[För adresser – se källtexten, ö.a.]

Översättarens fotnoter. 1. *Komissariat*. "Kommissariatet." Här översatt som: den lokala polismyndigheten. 2. *Dokumenty nedostoverjajusitije litijnost*. "Handlingar, vilka styrker identiteten". Identitetshandlingar. Även: identitetshandling (d v s på ryska används pluralformen även för att en handling (i singular). Här översatt som: identitetshandlingar.

3. *Ruki*. Händer. Armar. Här översatt som: armar. 4. *Postojaltsy* (ålderdomligt, vardagligt). Inneboende. Här översatt som: boende. 5. *Zaderzjivajut*. Gripit. Kvarhållit. Här översatt som: gripit. 6. *Natsionalnyj pasport*. Nationella pass. Hemlandspass. Här översatt som: nationella pass. 7. *Perevodjik*. Tolk. Översättare. Här översatt som: tolk. 8. *Zaderzjan*. Gripits. Kvarhållits. Här översatt som: gripits. 9. *Narusjenije*. Brott. Överträdelse. Här översatt som: brott. 10. *Predstavitel*. En representant. Representanten. Bti ombud. Ombudet. Här översatt som: en representant. 11. *Ofitsialno vydala*. "Officiellt utfärdat". Här översatt som: utfärdat. 12. *Imi ustanovlena podlinnost*. "Av dem fastställd äktheten." Korrekt på ryska. Här översatt som: de hade fastställt att det uppehållstillståndskort ... var äkta. 13. KGB. Rysk förkortning för: *Komitet gosudarstvennoj bezopasnosti*. Kommittén för den statliga säkerheten. 14. *Razijasnenija*. Klargörande. Förklaring. Här översatt som: klargörande. 15. *Zaderzjivat*. Kvarhållen. Gripen. Här översatt som: gripen. 16. *Arestovan*. Arresterats. Anhållits. Gripits. Här översatt som: anhållits. 17. *Kakije-libo*. Några. Här översatt som: möjliga. 18. *Order*. Order. Beslut. Här översatt som: beslut / beslutet. 19. *Juriditjeskij poverennij*. Juridiskt befullmäktigad. Juridiskt ombud. Här översatt som: juridiska ombud. 20. *jourarinda*. Felstavat? Ska (?) vara: jourarlanda. 21. *Predupredili*. Förvarnade. Informerade. Här översatt som: informerade. 22. *Zaderzjan*. Kvarhållas. Gripas. Här översatt som: gripas. 23. *Presledovat*. Förfölja. Här (?): vidta åtgärder (mot). Utreda. Här översatt som: utreda. 24. *Ofitsialnaja vstretja*. "Ett officiellt möte". Här översatt som: möte. 25. *Razijasnenija*. Klargörande. Förklaring. Här översatt som: en förklaring. 26. *Ofitsialnyj predstavitel*. Officiellt ombud. Officiell representant. Här översatt som: representant. 27. *Presledovat*. Förfölja. Här (?): vidta åtgärder (mot). Utreda. Här översatt som: förfölja. 28. *Posttravmatitjeskij sindrom*. Posttraumatiskt syndrom. Möjligen avses posttraumatiskt stressyndrom (?). Här översatt som: posttraumatiskt syndrom. 29. *Spetsialnyje sredstva*. "Speciella medel." Här översatt som: särskilda medel. 30. *Otkazatsia*. Avstå. Avsäga sig. Ta tillbaka. Här översatt som: avstå. 31. *Ofitsialnyje vstretji*. "Officiella möten". Här översatt som: möten. 32. *Faktitjeski*. Faktiskt. De facto. I praktiken. Här översatt som: de facto. 33. *Pravonarusjenija*. Lagbrott. Lagöverträdelse. Här översatt som: lagöverträdelse. 34. *Raziasnit*. Klargörande. Förklaring. Här översatt som: klargörande. 35. *Narusjenije*. Brott. Överträdelse. Här översatt som: brott. 36. *Prosju*. Jag ber. Jag anhåller. Jag begär. Jag yrkar. Här översatt som: jag begär. 37. *V moj adres*. "Till min adress." Till mig. Här översatt som: till mig. 38. *Presledovanija*. Förföljer.

[I översättningen har, om kunden/innehavaren själv inte använt stavning enligt vedertagna transkriberingsregler till annat språk än svenska, vedertagna transkriberingsregler till svenska använts, vilket inte utesluter andra stavningsalternativ, ö.a.]